

KLIMAT

EOIN COLFER
ANDREW DONKIN

DLA JACKIE, FINNA I SEÁNA - E.C.

*DLA VIV, LEXIE I FISHERA, ZAWSZE
KOCHAJĄCY - A.D.*

*DLA PAOLI. WSZYSCY ZASŁUGUJEMY
NA TO, ABY ŻYĆ W LEPSZYM ŚWIECIE.
A TY JESTEŚ MOIM - G.R.*

KLIMAT

EOIN COLFER
ANDREW DONKIN



ILUSTRACJE: GIOVANNI RIGANO
TŁUMACZENIE: KAROLINA POST-PAŚKO

Tytuł oryginału: *Global*

Tekst: Eoin Colfer, Andrew Donkin

Ilustracje: Giovanni Rigano

Tłumaczenie: Karolina Post-Paśko

Konsultacja merytoryczna: Mikołaj Golachowski

Redaktor prowadząca: Katarzyna Juszyńska

Redakcja: Milena Schefs

Korekta: Agnieszka Czerepowicka, Magdalena Mierzejewska

Skład: Justyna Wiśniewska

© Copyright for text by Eoin Colfer, Andrew Donkin, 2023

© Copyright for illustration by Giovanni Rigano, 2023

© Copyright for the Polish edition by Grupa Wydawnicza

Foksal Sp. z o.o., 2024 All rights reserved

Warszawa 2024

Wydanie I

M2099

Pierwsze wydanie:

Hodder Children's Books

An imprint of Hachette Children's Group

Part of Hodder & Stoughton Limited

Carmelite House

50 Victoria Embankment

London EC4Y 0DZ

An Hachette UK Company

www.hachette.co.uk

www.hachettechildrens.co.uk

ISBN: 978-83-8319-739-5

Niniejszy produkt objęty jest ochroną prawa autorskiego. Uzyskany dostęp upoważnia wyłącznie do prywatnego użytku osobę, która wykupiła prawo dostępu. Wydawca informuje, że wszelkie udostępnianie osobom trzecim, nieokreślonym adresatom lub w jakikolwiek inny sposób upowszechnianie, upublicznianie, kopiowanie oraz przetwarzanie w technikach cyfrowych lub podobnych – jest nielegalne i podlega właściwym sankcjom.



Grupa Wydawnicza Foksal Sp. z o.o.

02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 48

tel. +48 22 826 08 82, fax +48 22 380 18 01

biuro@gwfoksal.pl

www.gwfoksal.pl

[Kup książkę](#)

PODZIĘKOWANIA

DLA KONSULTANTKI NAUKOWEJ, VIVIEN FRANCIS

*OGROMNE PODZIĘKOWANIA ZA WSPARCIE
TECHNICZNE DLA ANTONIEGO SCRICCY – G.R.*

*DLA WSPANIAŁEGO ZESPOŁU
WYDAWNICTWA HODDER*

TUTAJ

To nie szum
fal mnie
budzi.

Nie ma chwili, żebym go
nie słyszał, więc nigdy
mi nie przeszkadza.

Tamtej nocy, kiedy
odszedł tata, fale też
mnie nie obudziły. Szkoda.

UCH!

SAMI?

WIEM,
DZIADKU.

ZNOWU
TO SAMO.
ZA KAŻDYM
RAZEM CORAZ
SZYBCIEJ.

SŁUCHAJ... SŁYSZYSZ
PRZESUWAJĄCE SIĘ
GŁAZY?

TO TYLKO WODA
PRZELEWA SIĘ NAD WAŁEM
PRZECIWPOWODZIOWYM.

WRACAJ
I CHODŹMY SPAĆ.

CZY RANO
POZWOLĄ
NAM SIĘ
PRZENIEŚĆ?

MOŻE.
JEŚLI UDA IM SIĘ
DOJŚĆ DO
POROZUMIENIA.

ZATOKA BENGALSKA,
OCEAN INDYJSKI.

Moja wioska.

„MUSIMY ZNOWU
PRZENIEŚĆ DOMY
W GŁĄB ŁĄDU”.

„JAK MAMY
ZROBIĆ TO
SAMI?”

„STARY WAŁ ZOSTAŁ
ZNISZCZONY.
I TO WIELE
CYKLONÓW TEMU”.

„NIE MARNUJMY
CZASU NA KŁÓTNIE
O NOWY WAŁ, MUSIMY
ŁOWIĆ RYBY”.

„POWINNIŚMY SIĘ
ZŁOŻYĆ NA
TRAWLER”.

„NIE. MUSIMY
ZBUDOWAĆ
LEPSZY WAŁ”.

„SĄ ZA
DROGIE!”

„NIE MOŻEMY
KONKUROWAĆ
Z WIELKIMI
KORPORACJAMI.
WYKONCZĄ NAS”.

ROZDZIAŁ 1



WCIAŻ
OBRADUJĄ.

A CZEGO
SIĘ SPO-
DZIEWAŁEŚ,
SAMI?

„MUSIMY ŻYĆ
I PRACOWAĆ DALEJ,
LICZĄC NA OBFITSZE
POŁOWY”.

„NASZE RODZINY
POTRZEBUJĄ RYB”.

„I SUCHYCH ŁÓŻEK”.

„NIE WSZYSCY TUTAJ
SĄ Z NASZEJ WIOSKI”.

„PRZYBYLI Z MORZA,
WIĘC NIECH
TAM WRACAJĄ”.

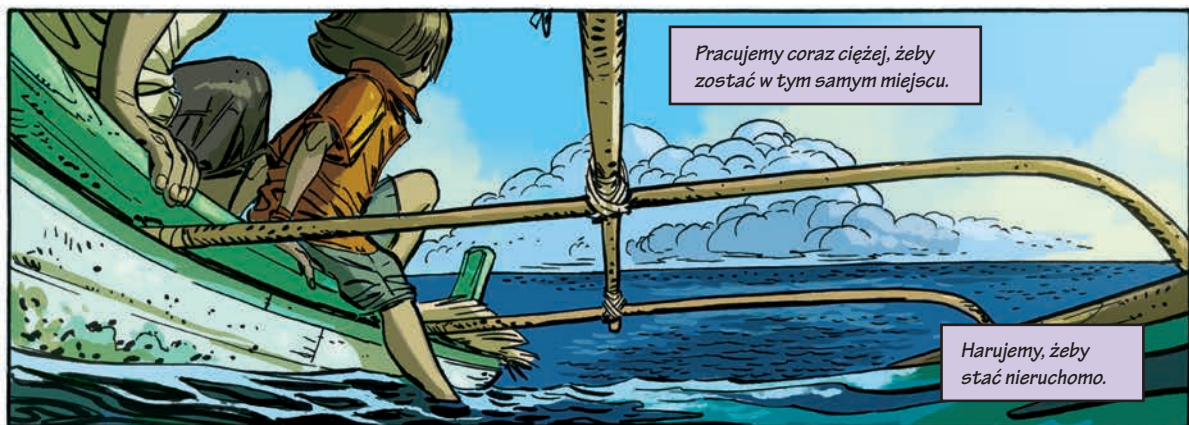
„MUSIMY ZNOWU
PRZENIEŚĆ DOMY”.

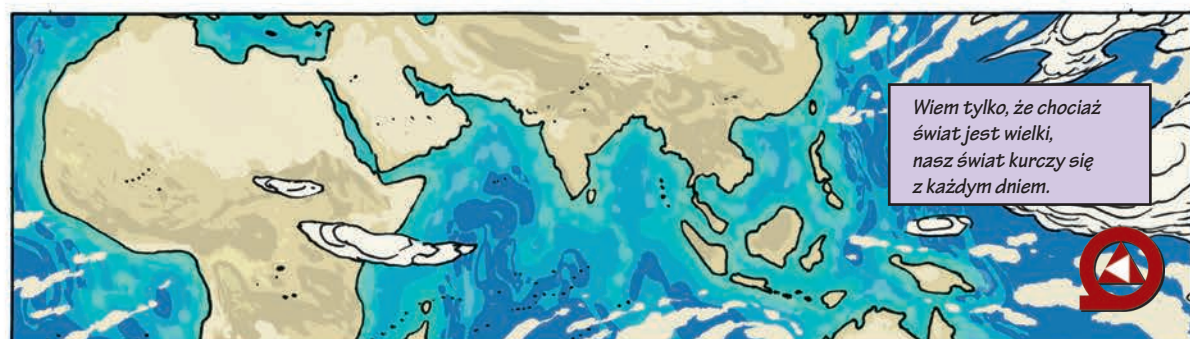
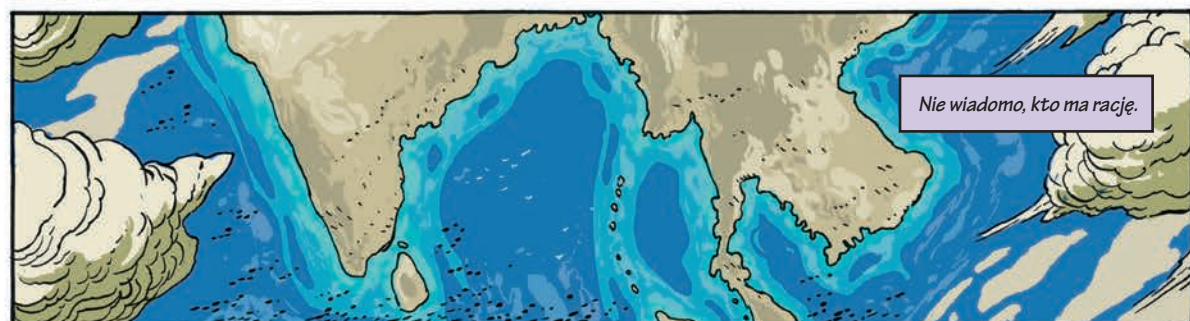
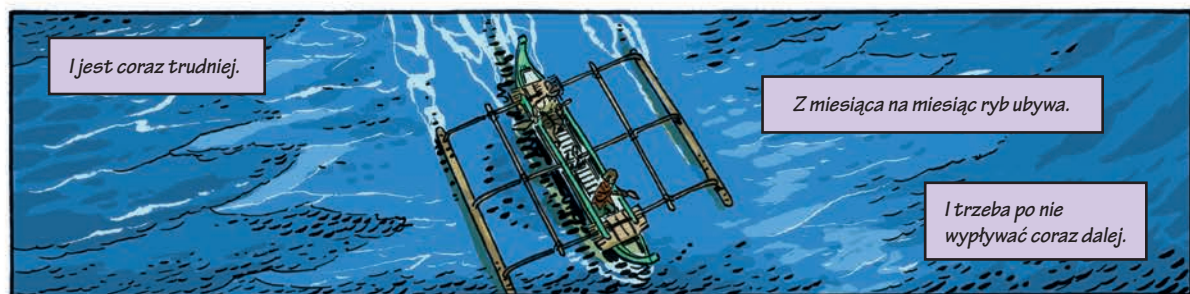
*Każdy ma jakiś pomysł.
Ale to wszystko na
nic. Morze nie dba
o pomysły.*













Przez ostatnią dekadę scenarzyści Eoin Colfer i Andrew Donkin oraz rysownik Giovanni Rigano stworzyli wspólnie ponad tysiąc stron powieści graficznych.

We trójkę przełożyli na język komiksu cztery bestsellerowe książki Eoina o ARTEMISIE FOWLU, a także jego futurystyczną powieść NADNATURALISTA. Razem stworzyli też wiele krótszych komiksów.

Ich oryginalna powieść graficzna NIELEGALNY, o dwóch braciach szukających lepszego życia, okazała się światowym bestsellerem i została przetłumaczona na ponad tuzin języków. NIELEGALNY był nominowany do ponad czterdziestu nagród na całym świecie, między innymi do Carnegie Medal i Kate Greenaway Medal. Komiks zdobył mnóstwo nagród, wśród nich Excellence in Graphic Literature Award, nagrodę specjalną jury Children's Books Ireland i RED Book Award.

Dzięki sukcesowi NIELEGALNEGO trio niezmordowanych autorów odwiedziło targi książek i komiksów oraz liczne szkoły w Wielkiej Brytanii, Irlandii, we Włoszech, Francji, w Danii, Niemczech, Meksyku i zjeżdżało całe USA.

Autorzy patrzą w przyszłość z optymizmem i nie mogą się doczekać kolejnego tysiąca stron.



EINO COLFER jest autorem cyklu książek o ARTEMISIE FOWLU, które opowiadają o perypetiach krasnoludzkiej policji. Eoin nie ogranicza się jednak do krasnoludów, w jego książkach znajdziecie też:

podróże w czasie: **SERIA PRASK**

smoki: **HIGHFIRE**

szczeniaki: **THE DOG WHO LOST HIS BARK**, wraz z P.J. Lynchem

wymyślonych przyjaciół: **FRED – WYMYŚLONY PRZYJACIEL**, wraz z Oliverem Jeffersem i Iron Mana: **IRON MAN. THE GAUNTLET**.

Eoin Colfer zdobył kilka nagród (większość wspólnie z Andrew Donkinem i Giovannim Rigano), ale jest zbyt skromny, żeby je tu wymienić, i sprzedał dość książek, żeby na bieżąco modernizować swój komputer. Mieszka w Dublinie razem ze swoją rodziną.

Znajdziecie go pod @eoincolfer na X (dawniej Twitter) i Instagramie.

ANDREW DONKIN sprzedał na świecie ponad milion egzemplarzy swoich powieści graficznych i książek dla dzieci. Jest autorem ponad 80 tytułów, zarówno z beletrystyki, jak i z literatury faktu. Uwielbia opowiadać historie, kocha herbatę oraz torty, niekoniecznie w tej kolejności. Gazeta „Sunday Times” nazwała go „gigantem powieści graficznej” i taki napis z radością każe wyręczyć na swoim nagrobku w mało prawdopodobnym przypadku, w którym taki nagrobek byłby mu potrzebny. Zdobyl kilka nagród i w przeciwieństwie do Eoina Colfera nie jest aż tak skromny, żeby ich tu nie wymienić, ale zabrakło mu miejsca. Andrew mieszka razem ze swoją rodziną w Londynie, w pobliżu Tamizy. Znajdziecie go pod @andrewdonkin na X (dawniej Twitter), Instagramie i TikToku.



GIOVANNI RIGANO jest włoskim rysownikiem i kreatywnym wizjonerem stojącym za sukcesem wielu bestsellerowych europejskich powieści graficznych. Jego rysunki znalazły się w takich komiksach Disneya-Pixara, jak INIEMAMOCNI, PIRACI Z KARAIBÓW, NASZE MAGICZNE ENCANTO i BUZZ ASTRAL. Oryginalne powieści graficzne jego autorstwa to między innymi DAFFODIL, CREEPY PAST i najnowsza LISTY OD ZWIERZĄT. Scenariusz do tej ostatniej napisał Frédéric Brrémaud na podstawie książki Allaina Bougrain-Dubourga. Giovanni mieszka wraz ze swoją partnerką i dwoma kotami nad jeziorem Como we Włoszech i wie, jakiego zazdrościsz mu Eoin i Andrew. Znajdziecie go na Instagramie pod @giovannirigano. Giovanni również zdobył wiele nagród – i tak jak Andrew zabrakło mu miejsca, żeby je tu wymienić.

[Kup książkę](#)